



# INSTITUTO CARO Y CUERVO

BOGOTÁ — COLOMBIA

Apartado Aéreo 20002

## NOTICIAS CULTURALES

NÚMERO 49

1º de febrero de 1965

### CUARTO CONGRESO DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA

Entre el 30 de noviembre y el 10 de diciembre de 1964 se llevó a cabo en Buenos Aires el Cuarto Congreso de Academias de la Lengua Española. (El primero se había realizado en México, el año 1951; el segundo en Madrid, 1956; el tercero en Bogotá, 1960). El Cuarto Congreso fue patrocinado por la República Argentina y organizado por la Academia Argentina de Letras, con D. Luis Alfonso como Secretario General.

#### PARTICIPANTES

Asistieron como delegados: veintidós miembros de la Academia Argentina; seis de la Real Academia Española; tres de cada una de las siguientes Academias: Boliviana, Colombiana (de ésta D. Eduardo Guzmán Esponda, D. Rafael Azula Barrera y Luis Flórez), Costarricense, Chilena, Dominicana, Guatemalteca, Mexicana, Panameña, Peruana, Puertorriqueña, Salvadoreña; cuatro de la Academia Ecuatoriana, dos de la Academia Filipina, cinco de la Academia Hondureña, seis de la Academia Nicaragüense, nueve de la Academia Paraguaya, dos de la Academia Nacional de Letras del Uruguay, dos de la Academia Venezolana, un representante de Cuba (residente en los Estados Unidos; la Academia Cubana fue invitada pero no envió delegados), un delegado de los hispanohablantes de los Estados Unidos, un delegado sefardí (residente en los Estados Unidos) y, como observador, el Secretario General de la Junta Direc-

tiva de la Oficina Internacional de Información y Observación del Español (esta Oficina tiene su sede en Madrid). La Academia Argentina se hizo cargo de los gastos de viaje y hotel (éste durante cerca de veinte días) de los setenta invitados extranjeros. Todos los cuales, por otra parte, fueron alojados en el Hotel Claridge, número 535 de la calle Tucumán.

#### TEMARIO

Sobre cinco grandes temas trabajaron las Academias representadas en el Congreso: *Régimen académico, Unidad y defensa del idioma español, Temas gramaticales, Temas lexicográficos, Investigación, enseñanza y difusión del idioma*. Para cada una de estas cinco cuestiones se organizó y funcionó una Comisión. Hubo, además, una sexta, de *Temas varios*.

#### DESARROLLO DEL CONGRESO

El trabajo del Congreso se realizó en las Comisiones y en sesiones plenarias que daban aprobación a lo convenido previamente en aquellas. La inauguración oficial del Congreso tuvo lugar en

#### EL IV CONGRESO DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA

##### CONSIDERANDO:

Que desde su fundación el INSTITUTO CARO Y CUERVO ha trabajado empeñosamente en la tarea de investigación filológico-lingüística en el campo del idioma español,

##### RESUELVE:

Art. 1º Tributar al INSTITUTO CARO Y CUERVO un voto de aplauso por la admirable labor que ha realizado hasta ahora.



el Palacio Errázuriz — sede de la Academia Argentina — con asistencia del Presidente de la República, Dr. Arturo U. Illia; del Ministro de Educación y Justicia, Dr. Alconada Aramburú; del Comandante en Jefe del Ejército, Teniente General Juan Carlos Onganía; de los Embajadores y de selecto y distinguido público.

A continuación mencionaremos algunos de los asuntos tratados en cada una de las sesiones plenarios, aprovechando para ello nuestros apuntes y recuerdos juntamente con la reseña que de cada sesión hicieron diarios de Buenos Aires:

PRIMER PLENO: Se inició el viernes 4 de diciembre a las tres y media de la tarde, bajo la presidencia del Dr. José A. Oría. Se aprobaron entre otros asuntos: supresión del *potencial* como “modo” especial del verbo, insistencia en que las partes de la Gramática han de llamarse Fonología, Morfología, Sintaxis y Ortografía; uso del nombre *predicado* para todo lo que en la oración se dice del sujeto, elaboración de un diccionario de abreviaturas y siglas, de una bibliografía del idioma español y de otra de las lenguas indígenas de América, formación de una biblioteca histórica de la filología hispana, reglamentación del premio Cervantes, recomendación a la Real Academia Española de que publique un folleto con todas las reglas ortográficas vigentes, etc.

SEGUNDO PLENO: Comenzó a las tres de la tarde del sábado 5 de diciembre, bajo la presidencia de D. Dámaso Alonso. Se aprobaron entre otros proyectos: el de cómo transcribir en español la “j” inglesa; que las Academias establezcan la extensión geográfica y social de “vos” con valor de “tú” en el habla corriente de su respectivo país; creación del Archivo de la Palabra; que cada Academia elabore una lista de abreviaturas frecuentes en su país y la envíe a la Comisión Permanente; elaboración de un diccionario biográfico de académicos; aplauso al Instituto Caro y Cuervo por su labor, y adhesión a los homenajes tributados a D. Miguel de Unamuno.

En una segunda etapa del pleno se rindió homenaje a D. Andrés Bello, con motivo de cumplirse en 1965 el primer centenario de su muerte. Hablaron en este acto los académicos Fidel Arana Bravo (de Chile), Luis Beltrán Guerrero (de Venezuela), José G. Antuña (del Uruguay) y D. Eduardo Guzmán Esponda, Jefe de la Delegación Colombiana.

En una tercera etapa del segundo pleno habló el Subsecretario de Cultura del Ministerio de Educación y Justicia, Profesor Antonio de la Torre. En una exposición muy interesante se refirió a Domingo F. Sarmiento y su estilo. Acto seguido el alto funcionario hizo entrega de varios libros argentinos a cada uno de los académicos.

TERCER PLENO: Empezó el lunes 7 de diciembre a las diez de la mañana, bajo la presidencia del académico nicaragüense D. Adolfo Calero Orozco. En primer lugar, D. Luis Flórez leyó un informe sobre las principales realizaciones del Gobierno, la Academia Colombiana y el Instituto Caro y Cuervo en cuanto a defensa, investigación y enseñanza del español en Colombia durante los años 1960-1964, o sea a partir del Tercer Congreso de Academias. Inmediatamente el académico Flórez presentó a los congresistas el primer ejemplar de la *Bibliografía de la lingüística española* compilada en los Estados Unidos por D. Homero Serís y recientemente editada e impresa por el Instituto Caro y Cuervo, en Bogotá. El ejemplar fue puesto en manos del Secretario General del Congreso, académico Luis Alfonso. A continuación se leyó y aprobó un importante acuerdo de la Comisión I, la de Régimen académico, relativo a la institución y funcionamiento de la Comisión Permanente de la Asociación de Academias de la Lengua. Esta Comisión tendrá su sede en Madrid, empezará a funcionar en la primavera de 1965, tendrá un mínimo de cinco miembros (dos españoles y tres hispanoamericanos) y habrá de realizar muchas e importantes labores, por ejemplo: gestionar el cumplimiento de las Resoluciones del Congreso, mantener comunicación con todas las Academias, coordinar los trabajos lingüísticos de las mismas, publicar periódicamente un Boletín y un Anuario, preparar el Quinto Congreso, ayudar a la Academia Española en la revisión y mejora de sus diccionarios, etc. El Consejo eligió como Secretario General de la Asociación de Academias y miembro permanente hispanoamericano de la Comisión al ilustre filólogo argentino D. Luis Alfonso. El servirá de enlace entre el Cuarto Congreso y la Comisión Permanente hasta cuando ésta inicie sus labores. La Academia Panameña y la Colombiana nombrarán cada una un representante en dicha Comisión, durante cuatro meses de 1965, costeados en este lapso por la Real Academia, para que trabajen en Madrid.

Con estos tres académicos, y dos españoles, empezará a actuar la Comisión aludida.

En una segunda etapa del tercer pleno se rindió homenaje al escritor mejicano Federico Gamboa. Hablaron los académicos Monterde (de Méjico), Giusti (de la Argentina) y Latcham (de Chile).

CUARTO PLENO: Se inició a las tres de la tarde del lunes 7 de diciembre con la presidencia del académico chileno Monseñor Fidel Araneda Bravo. Se aprobaron entre otros asuntos: la publicación de diversos trabajos, una recomendación acerca de la pureza del español en las traducciones y una invitación a los organismos internacionales que usan el español como una de sus lenguas oficiales para que lo empleen correctamente. Después de una pausa se rindió homenaje a Rubén Darío. Hablaron los académicos Leónidas de Vedia (ar-

gentino), Julio Barrenechea (chileno), R. Buitrago y Eduardo Zepeda-Henríquez (nicaragüenses).

QUINTO PLENO: El martes 8 de diciembre a las nueve de la mañana comenzó la quinta reunión plenaria del Congreso, presidida por el académico de Puerto Rico D. José Balseiro. Se felicitó al poeta y académico argentino Enrique Banchs por el premio que le otorgó recientemente el Fondo Nacional de las Artes; se aceptó el ofrecimiento de cooperación con la Asociación de Academias hecho por D. Manuel Criado de Val, en nombre de la Oficina Internacional de Información y Observación del Español (OFINES) durante las sesiones de trabajo de la Comisión de Régimen académico; se trató sobre el uso del futuro de subjuntivo, sobre el acento ortográfico en general, sobre el antiguo significado de *jamás*, sobre morfología (se-



DELEGADOS DE LA ACADEMIA COLOMBIANA  
AL IV CONGRESO DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA

Durante una de las sesiones, aparecen, de izquierda a derecha, los académicos D. Luis Flórez, D. Eduardo Guzmán Esponda y D. Rafael Azula Barrera.

gún trabajo del académico español D. Salvador Fernández Ramírez), sobre el yeísmo, el uso de *vos* y *tú*, la modificación de algunas definiciones en el diccionario académico (*hombre, poesía, poeta*, etc.), las formas *achachay-ayayay*, Consejo Municipal en vez de *Concejo* Municipal, recomendación de que las Academias de países productores de café recopilen el vocabulario correspondiente, observaciones sobre puertorriqueñismos y americanismos en general, estudio científico de todos los aspectos del español hablado (bajo la dirección de la Comisión Permanente); una proposición de la Academia Colombiana: que las Academias colaboren en el proyecto de estudio coordinado del español culto de uso actual en las principales ciudades de Hispanoamérica (proyecto Lope Blanch en el Segundo Simposio de Lingüística, Bloomington, agosto 1964; adicionado en el Congreso de Buenos Aires por D. Dámaso Alonso en el sentido de que tal estudio se realice también en las ciudades de España); exhortación a las Academias que todavía no han constituido en su seno una Comisión permanente para el estudio de vocabulario técnico, a fin de que lo hagan.

SEXTO PLENO: Comenzó a las nueve de la mañana del miércoles 9 de diciembre bajo la presidencia del académico panameño D. Baltasar Isaza Calderón. Entre los asuntos tratados están: reconocimiento a Puerto Rico, Panamá y Filipinas por sus esfuerzos en pro del idioma español; intensificación del estudio de neologismos y tecnicismos; consulta previa de cada Academia a las otras antes de proponer a la de Madrid la inclusión, en sus diccionarios, de palabras, acepciones o giros usados en cada país; léxico militar y léxico de los deportes; aplauso a D. Ricardo J. Alfaro por la nueva y reciente edición de su *Diccionario de anglicismos*; traducción al español de rótulos en lenguas extranjeras; nuevas voces y revisión de varias definiciones y acepciones en los diccionarios de la Real Academia; proposiciones varias de la Academia Colombiana (saludo a ALFAL, pronunciación de los locutores, etc); creación del premio de filología Andrés Bello —que será costeadado por Venezuela, Chile y Colombia y que la Comisión Permanente gestionará que se haga efectivo—; saludo y felicitación al Director de la Academia Colombiana Reverendo Padre Félix Restrepo; aceptación de la propuesta del Dr. Gonzalo Zaldumbide, Jefe de la Delegación ecuatoriana,

para que el Quinto Congreso de Academias se realice en la ciudad de Quito. Luego de aprobar otros saludos y diversos votos de gratitud, el Cuarto Congreso rindió homenaje al recientemente fallecido Secretario perpetuo de la Real Academia D. Julio Casares. Llevaron la palabra en este acto el académico español D. Rafael Lapesa y el académico argentino D. Luis Alfonso. Los dos hicieron emocionada evocación de la vida y la obra del ilustre desaparecido.

SESIÓN DE CLAUSURA: El jueves 10 de diciembre se inició a las seis y media de la tarde la última reunión del Cuarto Congreso. Hablaron los siguientes académicos: Dr. José Oría, Presidente del Congreso; Julio César Chaves, como Relator General; D. Arturo Capdevila, en nombre de la Academia Argentina; D. Aurelio Miró Quesada (del Perú), en nombre de las Academias hispanoamericanas; D. Joaquín Calvo Sotelo, en representación de los académicos españoles, y luego dieciocho Jefes de Delegaciones Académicas, para dar las gracias y despedirse. Todos los oradores se refirieron a la unidad del idioma español y exaltaron los valores espirituales del mundo hispano.

#### AGASAJOS

Los delegados al Cuarto Congreso de Academias fueron agasajados durante todos los días de la gran Asamblea. Entre las atenciones recibidas recordamos: un recorrido por la ciudad de Buenos Aires, visita al Museo Larreta, recepción en la Embajada de España, almuerzo ofrecido por la Academia Argentina de Letras, recepción ofrecida por la Dirección Nacional de Turismo, una excursión al Delta del Plata, un acto en la Universidad Católica de Santa María, recepción en el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto, almuerzo y asistencia a las carreras en el hipódromo del Jockey Club en San Isidro, acto en la Sociedad Argentina de Escritores, almuerzo campestre en la estancia de San Zenón, acto en la Institución Cultural Española, banquete de despedida y, después del Congreso, paseo de cuatro días a la ciudad-balneario Mar del Plata, situada a 400 kms. de Buenos Aires.

Aparte de estos agasajos los delegados colombianos asistieron a otros a los cuales fueron especialmente invitados. Así, una elegante cena en la Embajada de Colombia, ofrecida por el Embajador Dr. Héctor Charry Samper y su señora

doña Anita Sanz de Santamaría; una cena ofrecida por D. Juan de Narváez y su esposa doña Doris Steuer; una recepción en la Embajada de Venezuela, un almuerzo en el Club Francés ofrecido por el Dr. Juan Nasio en nombre del Capítulo Argentino de la Asociación Internacional de Médicos-Escritores, etc.

Fuera de todas estas atenciones el académico Luis Flórez fue invitado un día a almorzar — en compañía de D. Rafael Lapesa, de D. Samuel Gili Gaya y de D. Luis Alfonso — por el Decano y un grupo de profesores de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Católica antes aludida. Además, en compañía de D. Humberto Toscano Mateus y de D. Manuel Criado de Val, Flórez asistió a un almuerzo que a los tres ofreció el Instituto de Filología de la Universidad de Buenos Aires. Fueron anfitriones la Directora del Instituto, Ana María Barrenechea, D<sup>ña</sup> Berta Elena Vidal de Battini, D<sup>ña</sup> Frida Weber de Kurlat y el Prof. Delfín Garasa.

No hubo físicamente tiempo para que los académicos pudieran asistir a más agasajos, ni siquiera a uno fuera de programa que quería hacer el Sr. Presidente de la República Argentina.

Al regresar de Mar del Plata a Buenos Aires los académicos fueron otra vez hospedados por cuenta de la Academia Argentina de Letras en el Hotel Claridge, hasta el día en que cada cual regresara a su país.

#### IMPRESIONES VARIAS

Al autor de esta reseña le parece que el Cuarto Congreso de Academias de la Lengua Española trabajó bastante y bien. Se presentaron numerosas comunicaciones y en el ánimo de la mayoría — por lo menos — de los delegados estaba la preocupación de llegar a resultados concretos y satisfactorios. Creemos que así ocurrió.

El Congreso estuvo magníficamente organizado. De la Comisión Organizadora era Presidente el académico José A. Oría, y Secretario D. Luis Alfonso. Había varios Tesoreros y muchos Coordinadores de todas las actividades. Había servicios especiales de Secretaría Técnica, de Despacho, de Relaciones Públicas, de Prensa, de Administración, de fotografía, de taquigrafía, de dactilografía, de reproducción de documentos, de grabación y amplificación, de seguridad personal, de automóviles, etc. Todo estaba previsto para servir y

ayudar a los delegados a cualquier hora y en cualquier sitio. Este aspecto del funcionamiento del Congreso fue impresionante por lo eficaz.

Por Colombia, por la Academia Colombiana y por el Instituto Caro y Cuervo escuchamos calurosas manifestaciones de simpatía y admiración en boca de muchos académicos y de profesores argentinos de español. Hay muchos que creen honradamente en la actual labor filológico-lingüística de los colombianos con respecto al idioma español, abundan los que aprecian nuestra preocupación por el buen uso de la lengua española, los hay que desean la cooperación del Instituto Caro y Cuervo para la investigación y la enseñanza del español en sus respectivos países y, además, obtener todas sus publicaciones.

Otras impresiones de diverso carácter: Buenos Aires es una ciudad gigantesca y tiene sectores y aspectos muy bellos. Es notable la cortesía de la gente, su buen aspecto físico, la mala situación económica, el costo y el nivel de vida más altos que en Bogotá. Se come más que en Colombia — sobre todo carne — y se bebe bastante vino. Es visible en muchos aspectos y detalles la influencia de Europa.

Nos pareció que el idioma español en Buenos Aires se habla con más variadas diferencias que en gran parte del territorio colombiano. Al autor de esta información le llamaban especialmente la atención — sin que ignorara, desde luego, que existían estos fenómenos — la articulación de la “ll” y de la “y”, la entonación, el frecuente uso de *che* y de *chao*, el voseo y el vocabulario. Por las calles se ven anuncios y letreros en inglés muchísimo más numerosos que en Bogotá (la influencia de Inglaterra en la Argentina viene de largo tiempo atrás).

En fin, el conjunto de nuestras impresiones del Congreso, de la ciudad de Buenos Aires y de la gente es realmente grato, y nuestra nueva experiencia personal, rica y valiosa. Creemos que para celebrar el Cuarto Congreso de Academias los argentinos no ahorraron esfuerzos e hicieron gala de generosidad y entusiasmo. Se propusieron quedar muy bien, y lo lograron. Nos atrevamos a pensar que todos los invitados extranjeros regresaron a sus países completamente satisfechos y con una gran simpatía por los argentinos.

LUIS FLÓREZ

# LA CARIDAD DE RUFINO JOSE CUERVO

## OTRO ASPECTO DESCONOCIDO DE SU VIDA

DIRECTOR DE LA SECCION LIMOSNERA DE LA SOCIEDAD DE SAN VICENTE DE PAUL. — SOCIO HONORARIO DE LA MISMA. — ELOGIOSAS PALABRAS DE ANTONIO JOSE URIBE

Señor Director:

Animado siempre por un espíritu de investigación e identificado por el interés en conocer cada vez más los diferentes aspectos de la vida del insigne D. RUFINO JOSÉ CUERVO, por nimios e insignificantes que parezcan, muy atentamente me permito participarle el siguiente dato, no por lo curioso menos interesante:

En día reciente y con el fin de completar un pequeño escrito que adelanto sobre los oradores seculares que han hablado en algunos templos de Colombia, hube de consultar la *Memoria histórica* que escribiera Antonio José Uribe, con motivo de la celebración del quincuagésimo aniversario (1857-1907) de la fundación de la Sociedad Central de San Vicente de Paúl. Allí, al final del aparte IX y cuando habla el autor de que dicha Institución ha tenido el honor de contar “entre sus miembros eximios cultivadores de las letras patrias”, remite al lector a una anotación mediante la cual se informa que en el año de 1870 D. RUFINO JOSÉ CUERVO fue director de la Sección Limosnera, y socio honorario en el año de 1907. Textualmente, la referida nota dice así:

« Justo es hacer especial mención aquí de un ilustre consocio nuestro, muchos años há ausente de la patria, gloria de la raza latina, que por mucho tiempo fue uno de los más asiduos en nuestras oscuras labores, que en 1870 tuvo á su cargo la dirección de la Sección Limosnera y que es hoy nuestro socio honorario, es decir, D. Rufino J. Cuervo. Ligados nosotros por vínculos de gratitud perdurable y de respetuosa y cordial amistad al eminente colombiano, hemos creído deber nuestro consagrarle este breve recuerdo, que ojalá le llegara al través de los mares ». (SOCIEDAD CENTRAL DE SAN VICENTE DE PAÚL DE BOGOTÁ — Celebración del Quincuagésimo Aniversario (1857-1907) — *Memoria histórica* — Obra arreglada por el socio Dr. ANTONIO JOSÉ URIBE, Comisionado por el Consejo Directivo, con prólogo de D. José Manuel Marroquín — Bogotá, Imprenta Nacional, 1908, p. 120).

Sin otro particular y en la esperanza de haber allegado un nuevo testimonio al copioso historial que se acrecienta sobre la vida de D. RUFINO JOSÉ CUERVO, me suscribo del señor Director, muy dilectamente,

VICENTE PEREZ SILVA.

JOSE A. MORA, DOCTOR «HONORIS CAUSA»  
DE LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

Harta significación tiene la investidura de Doctor Honoris Causa que la Universidad de Salamanca confirió en fecha todavía reciente al Secretario General de la Organización de los Estados Americanos, Embajador José A. Mora, precisamente por ejercer el ilustre internacionalista y diplomático uruguayo tan alta posición en el concierto de naciones del nuevo Mundo.

“Estoy plenamente consciente de la honra que recae en mi persona al llegar como hijo de América a la Universidad de Salamanca” hizo saber el candidato, iniciando el discurso con que se daba término a la solemne ceremonia de la investidura, la misma, inalterada, que viene practicando el claustro desde el medioevo. “El propósito de someter las fuerzas materiales a las normas de una moral universal nos acerca nuevamente a las doctrinas de los teólogos españoles que enseñaron en esta casa. Por ello, en el debate mundial donde somos protagonistas, nuestras vinculaciones con España tienen particular importancia para asegurar la preeminencia de los valores del espíritu”. He ahí expuesto el nervio de la gran cuestión polémica que a nuestro tiempo cumple resolver; no pudo el doctor Mora haber sido más acertado y feliz en su escueto planteamiento.

A cuatro siglos de distancia de aquella otra

coyuntura histórica en la que la dignidad de la persona humana fue proclamada y defendida, cuando aun llegó a ponerse en tela de juicio el alma de los indios, de nuevo la humanidad ve en trance de perderse los valores morales en que se asienta la cultura occidental, y no faltan filisteos que conspiran, en nombre del progreso, en favor del restablecimiento de regímenes opresivos donde son secuestradas por el Estado las libertades y prerrogativas inherentes al individuo como ser dotado de razón y de espíritu. Pero esta vez es un hijo de América el que invoca en el viejo claustro universitario la vigencia actual de los principios salmantinos, convencido de que “nuestro futuro debemos buscarlo y cultivarlo en nuestro pasado, fortaleciendo las vivencias con que fueron creados los pueblos hispanoamericanos”.

Diríase que la voz de Fray Luis de León trasciende el ámbito de su aula en Salamanca y que un eco centenario le imprime hoy resonancia universal. Cinco años de injusto confinamiento en una angosta prisión de Valladolid no lograron interrumpir la continuidad esencial de su prédica. Acaso, también podamos decir nosotros, al igual que el gran teólogo, poeta y místico español: *como decíamos ayer...*, reanudando un diálogo entre Salamanca y América que varios siglos no alcanzan a dar solución de continuidad.

Párrafos tomados del artículo *Salamanca y el Nuevo Mundo*, de Guillermo de Zéndegui, publicado en *Américas*, Unión Panamericana, Washington, vol. 16, núm. 9, septiembre de 1964, p. 8.

DE RICARDO J. ALFARO

Panamá, 1º de junio de 1964

Sr. Dr. JOSÉ MANUEL RIVAS SACCONI  
Director del Instituto Caro y Cuervo  
Bogotá.

Muy apreciado amigo:

Fue un gran placer para mí recibir los últimos números de la magnífica revista *Noticias Culturales* que con tanto tino edita el Instituto. Los he leído con indecible deleite y positivo provecho. Me fue singularmente grato el bello artículo de Guillermo de

Zéndegui en que después de exponer la meritoria labor del Instituto hace el autor referencia a la personalidad de su ilustre Director en términos tan honrosos como justos, a los cuales me adhiero con convicción y con efusión. Doy a Ud. mi más cordial enhorabuena por sus siempre crecientes éxitos y una vez más me repito

Su admirador y amigo afectísimo,

R. J. ALFARO,  
Director Honorario  
Academia Panameña de la Lengua

## LOS ESTUDIOS LATINOS ESTAN DE LUTO

Jules Marouzeau, gran latinista francés y eminente organizador de empresas culturales, dejó de existir en septiembre de 1964. La noticia nos llega ahora en un sentido artículo de otro gran latinista francés, Alfred Ernout, publicada en el *Bulletin de l'Association Guillaume Budé*.

Fue Marouzeau, en 1924, fundador de la Sociedad de Estudios Latinos de Francia y fundador también y director de su órgano de difusión: la *Revue des Études Latines*. Su múltiple actividad en la nombrada Sociedad y en otras agrupaciones y sus numerosos escritos —libros, artículos, informes, comunicaciones, reseñas— ejercieron en todo el mundo una notable y feliz influencia en pro de la difusión del latín y de los

estudios latinos, agrupando voluntades dispersas, alentando vocaciones y sugiriendo tesis y trabajos.

En lo que a Colombia respecta, deben recordarse las halagüeñas reseñas que hizo en la *Revue des Études Latines* (1939) de la obra del P. Alfonso Navia, *La pronunciación clásica del latín*, y del libro de José María Restrepo Millán, *Horacio: su lírica ante el gusto moderno*, y la noticia que publicó en la misma revista (1949) sobre el humanismo colombiano, a propósito de *El latín en Colombia* de José Manuel Rivas Sacconi, escrita con evidente información de nuestra historia cultural y en la que se refiere, en nota, a los *Estudios literarios*, *El estudio de los clásicos* y *Los estudios clásicos en Colombia* de Ignacio Rodríguez Guerrero, publicados en Pasto, en 1947.

---

### « LINGUA E STORIA DEI GOTI »

por PIERGIOSEPPE SCARDIGLI

En esta obra el autor hace un análisis del gótico, tanto como lengua indoeuropea en general como lengua germánica en particular. Trata de recrear el ambiente prehistórico y protohistórico del pueblo godo en Europa y en sus contactos con Asia. Estudia también sus relaciones con otros pueblos, particularmente romanos y hunos, pueblo este último no germánico aunque atraído por la esfera de influencia cultural de los godos.

A Vulfila y a la emancipación de la lengua gótica dedica el autor un largo capítulo en el cual afirma que Vulfila no inventó el gótico sino que llegó a ser el intérprete de las exigencias de su tiempo, a escoger entre las posibilidades de su lengua y a ofrecer a los godos un instrumento útil de cohesión y ennoblecimiento.

Los últimos capítulos tratan del gótico clásico, de la influencia del gótico sobre otras lenguas germánicas y, finalmente, de la supervivencia de la cultura gótica después del brusco fin de la dominación ostrogoda en Italia y la progresiva y total absorción de los visigodos por el elemento romano.

En un apéndice encontrará el lector referencias a la historia de la investigación, algunas notas sobre la grafía, un importante testimonio de la cultura gótica en la época de su mayor esplendor y, por fin, la reproducción, con algunas indicaciones explicativas, de un documento precioso para la reconstrucción de la influencia cultural gótica en la edad postgótica.

### SESION SOLEMNE DE LA JUNTA NACIONAL DE FOLCLOR

El miércoles 16 de diciembre de 1964, en la residencia del maestro Fabio González Zuleta, Presidente de la Junta Nacional de Folclor, se celebró la sesión solemne de dicha entidad.

Asistieron representantes de las Instituciones que forman dicha junta. Entre ellos recordamos a D. Joaquín Piñeros Corpas, Director de la Comisión para Intercambio Educativo y Secretario del Colegio Máximo de Academias; D. Luis Duque Gómez, de la Facultad de Educación de la Universidad Nacional; D. Francisco Márquez Yáñez, del Instituto Colombiano de Antropología; el General Julio Londoño, Presidente de la Academia Colombiana de Historia; D. Luis Carlos Espinosa, Secretario de la Junta Nacional de Folclor y Profesor del Conservatorio Nacional; D. Guillermo Abadía y el Coronel en retiro Hernando Borrás, del Instituto Nacional de Radio y Televisión; D. Manuel Zapata Olivella; D. Luis Angel Rengifo y D. Marco Ospina, de la Escuela de Bellas Artes; D. Luis Francisco Suárez Pineda, del Instituto Caro y Cuervo.

Se clausuraron las actividades del año 1964 y se hizo un recuento de ellas.

A continuación el maestro González Zuleta ofreció una recepción en la que atendió espléndidamente a los concurrentes.

## « LA PALABRA VIVA DE UNAMUNO »

CONFERENCIA DE LA DRA. CECILIA HERNANDEZ DE MENDOZA SOBRE UNAMUNO EL 5 DE NOVIEMBRE DE 1964 EN EL SEMINARIO ANDRES BELLO, DE BOGOTA

“En la distancia del tiempo y de la eternidad, he querido, acorde con su voluntad, escuchar su voz, D. Miguel de Unamuno! Fueron los libros para usted, cosa muerta; amó la palabra viva y quiso que quien le leyera percibiera en sus palabras el sonido de su voz y, con él, a usted mismo”.

Con estas palabras la Dra. Cecilia H. de Mendoza llevó, como de la mano a los alumnos del Seminario Andrés Bello a pasearse con ella por las intrincadas concepciones intelectuales de Unamuno. Imantado el auditorio con una voz modulada y un acertado entender de los conceptos del escritor español, parecía vibrar otra vez en el recinto del aula aquella voz que exponía, argüía, repetía y demandaba con insistencia, la misma voz del que fue por un tiempo Rector de la Universidad de Salamanca y que alegaba la hispanización de la cultura europea. Con verosimilitud, la conferenciante resucitó la palabra y el lenguaje del escritor.

Haciéndose otra Antonia Quijano, la Dra. Cecilia entabló una especie de diálogo con Unamuno para que, mediante dicho artificio, éste hablara a través de la conferencista y ella, a su vez, recreara sus ideas sobre la *paz de comprensión*, el “niño-imagen” del hombre en sus etapas de desarrollo y la “verdad lógica como la supralógica que es la fe”. En el decurso del diálogo, la Dra. Cecilia puso en primer plano ciertos aspectos del estilo unamuniano. Habló de la *repetición* como instrumento del lenguaje

de Unamuno para dar vida a cierta idea que con la repetición cobra mayor vigor hasta el punto de hacerse un grito que clama atención a la idea particular con exclusión de todas las demás palabras. En un párrafo citado, repite Unamuno no menos de diez veces la palabra “paz” para dar a comprender las múltiples facetas de su contenido semántico. Pasando a los pronombres,

explicó cómo “yo, mí, tú, vosotros y otros pronombres” llegan en el léxico de Unamuno a identificarse en el significado. Este truco mágico que a primera vista parece ilógico e irrazonable encuentra desde luego una explicación en la Pragmática del lenguaje como parte de la Semántica.

En esta forma y con citas de numerosos ejemplos se introdujo al auditorio a otros pormenores del estilo literario de Unamuno. Una brillante

exposición final versó sobre “la palabra”, el Verbo, como síntesis de todo ser y existir. “¿Acaso, no fue por un FIAT como se tradujo la nada en realidad?”.

La conferencia no fue solamente sobre algunos aspectos del estilo, pues dejó traslucir siempre, detrás de ellos, con diáfana lucidez, las joyas del pensamiento de Unamuno. Su pensamiento, al fin y al cabo, es el fondo mismo de su estilo. Mientras este cautiva por su atractivo estético, su filosofía es su misma personalidad y merece igual consideración ya que la visión del mundo que dimana de su personalidad es la de hoy y son “asuntos periclitados” según Ferrater Mora. Co-



La Dra. Cecilia Hernández de Mendoza pronuncia su conferencia sobre *La palabra viva de Unamuno*

mo es imposible separar, so pena de quedarse sin vida y por tanto sin valor, el pensamiento y el estilo con que se revisten las ideas de Unamuno, estas serán a la vez objeto principal del estudio estilístico.

Si, como dijo la Dra. Hernández de Mendoza, el tema de su conferencia es solamente una parte de un libro que publicará próximamente el Instituto, ¿qué mejor manera para conocer las ideas de Unamuno, que este libro el cual herma-

na justamente lo bello con lo intelectual, el fondo y el estilo?

En fin, como todo nuevo conocimiento se forja de relaciones antes insospechadas entre los signos que lo componen, y todo nuevo punto de vista no es más que el hallazgo de estas nuevas relaciones, es de suponer que el libro propuesto prometerá amena, a la vez que bien presentada, la lectura de Unamuno cuyo centenario de nacimiento se celebra este año.

PABLO BOTOR F.

## LA BIBLIOGRAFIA EN COLOMBIA EN EL SIGLO XX

Por NÉSTOR MADRID MALO

En el siglo actual han sido varios y muy importantes los trabajos bibliográficos en Colombia. En primer término, el del historiador don Eduardo Posada, quien con los dos tomos de su minuciosa *Bibliografía bogotana* (1917-1925) dio un significativo impulso a tales investigaciones. También los señores Gustavo Arboleda, Gustavo Otero Muñoz, Fray Andrés Mesanza, Sergio Elías Ortiz y Arturo Quijano han compuesto valiosas monografías bibliográficas. Y en el campo de las ciencias naturales, de la etnografía y lingüística, de la medicina, mucho es lo que se debe a bibliógrafos especializados como los Padres Jesús E. Ramírez, Enrique Pérez Arbeláez, Fray Marcelino de Castellví, y a los doctores J. B. Montoya y Flórez, Alberto Patiño y Alfonso Bonilla Naar. Notables son también los trabajos bibliográficos de Gabriel Giraldo Jaramillo, entre los cuales merecen citarse: *Bibliografía selecta de Nariño* (1953), *Bibliografía histórica colombiana* (1954), *Apuntes para una bibliografía colombo-cubana* (1953), *Bibliografía de bibliografías colombianas* (1954) —cuya segunda edición, ampliada por Rubén Pérez Ortiz, apareció en 1960— y *Bibliografía selecta del arte en Colombia* (1955).

Por último, debemos citar la labor desarrollada por el Departamento de Bibliografía del Instituto Caro y Cuervo, del cual fue jefe hasta su muerte Rubén Pérez Ortiz —verdadero técnico en la materia—, a quien se debe la realización de las cinco entregas aparecidas hasta hoy del *Anuario Bibliográfico Colombiano* (1951-1962) —fundamentales para el conocimiento de ese período de nuestra literatura—, así como la *Bibliografía de la novela colombiana* que compuso

en asocio de Antonio Curcio Altamar, como apéndice de la obra de este último *Evolución de la novela en Colombia* (1957). El Instituto ha publicado las valiosas contribuciones de su Subdirector, Rafael Torres Quintero, a saber: *Cervantes en Colombia; ensayo de bibliografía crítica de los trabajos cervantinos en Colombia* (1948), *Bibliografía de Rufino José Cuervo* (1951), *Bibliografía de Jiménez de Quesada* (1952) y *Bibliografía de Hernando Domínguez Camargo* (1960). También las del Padre José J. Ortega Torres, *Cervantes en la Literatura Colombiana* (1949), de su hermano Jorge Ortega Torres: *Marco Fidel Suárez: bibliografía* (1956), y las del doctor Antanas Kimsa sobre las *bibliografías de José Manuel Groot* y del Padre Félix Restrepo. También ha editado los *Indíces de El Repertorio Colombiano*, del *Papel Periódico Ilustrado* y de *Colombia Ilustrada*, en dos tomos debidos al mismo Padre Ortega.

Párrafos tomados del *Ensayo de un diccionario de la literatura colombiana* de Néstor Madrid Malo, publicado en *Boletín Cultural y Bibliográfico*, Bogotá, 1964, vol. VII, núm. 8, p. 1383.

### DE CARLOS VEZGA DUARTE

...Sobra todo elogio de las *Obras* completas y del *Esquema Generacional*, pero deseo manifestar mi admiración por las *Noticias Culturales* que constituyen un magnífico regalo para información de los iniciados en las letras.

PRINCIPIOS Y METODO DEL ATLAS LINGÜÍSTICO ETNOGRÁFICO DE COLOMBIA,  
USO DE LAS PREPOSICIONES EN LA PRENSA DE BOGOTÁ Y ALGUNOS OTROS  
ENSAYOS PUBLICADOS RECIENTEMENTE POR EL INSTITUTO CARO Y CUERVO

Está en circulación el número 2 del tomo XIX de nuestra revista *The-saurus*, que contiene muy interesantes ensayos. Damos a continuación los títulos de los trabajos que hacen parte de dicho fascículo:

*Principios y método del Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia (ALEC)*, por Luis Flórez.

*El Atlas Lingüístico de Colombia (ALEC) y el Atlas Lingüístico de Hungría*: Notas comparativas, por José Joaquín Montes.

*Algunos usos de las preposiciones a, bajo, con, de, desde, en, hasta, por, sobre, en la prensa de Bogotá*, por Alicia Poloniato de Partnoy.

*Revaloración de una vieja polémica literaria*: William Cullen Bryant y la Oda *Niágara* de José María Heredia, por Héctor H. Orjuela.

*La cultura Literaria de Juan Rodríguez Freyle*. Ensayo sobre las fuentes de una crónica bogotana del seiscientos, por Alessandro Martinengo.

NOTAS:

*Apuntes sobre el café y su cultivo en la literatura colombiana*, por José Joaquín Montes.

*Una obra en italiano sobre Vallejo*, por Xavier Abril.

*Condoris Epos*. Una versión latina de *La epepeya del cóndor* de Aurelio Martínez Mutis, por Federico Yépez Arboleda S. I.

Además trae también las acostumbradas secciones de Reseña de Libros, Reseña de Revistas y Varia.

---

« ALEGRIA CORAL »

*Estudiantes Cantores de Colombia* es el título del disco que ha venido a enriquecer la discoteca del Instituto Caro y Cuervo, gracias a la generosidad del Dr. Joaquín Piñeros Corpas, Director de la Comisión para Intercambio Educativo.

En la carátula posterior de la cubierta del disco encontramos, bajo el título de *Alegria coral*, una sobria y elegante información del Dr. Piñeros Corpas sobre la manera como se ha ido despertando el interés por la música coral en el estudiantado universitario de Colombia.

Los coros universitarios de diferentes ciudades del país interpretan 18 canciones, algunas de ellas colombianas y otras de diversas nacionalidades, con el acierto que atestiguan un esfuerzo por incrementar la música y los coros en nuestro país.

Colaboran en este disco la Universidad Na-

cional, la Javeriana y la de los Andes de Bogotá, la de Santander, la del Cauca, la de Cartagena y la del Atlántico.

La formación de coros universitarios es un aporte al arte, que merece estimularse, apoyarse y fomentarse, ya que enaltece cualidades espirituales del hombre y que darán por resultado el que se difunda la música autóctona y extranjera, fruto de una iniciativa plausible y laudable.

Se han formado en Colombia clubes de estudiantes cantores que estimulan la afición a la música, y este interés ha sido propagado gracias a la cooperación de la Asociación Colombiana de Universidades y a la Comisión para Intercambio Educativo que, entre otras muchas realizaciones, han prestado su apoyo efectivo a la formación de 24 clubes de estudiantes cantores.

## RUBEN PEREZ ORTIZ Y SU BIOGRAFIA INCONCLUSA DE ISIDORO LAVERDE AMAYA

Don Isidoro Laverde Amaya desempeñó en el campo de la inteligencia todos los oficios imaginables, desde el relato histórico hasta la crítica literaria, pasando por la poesía, la biografía, el teatro, el cuento y el periodismo. En ninguno de ellos dejó de cosechar espléndidos frutos, que de nada le valieron, sin embargo, porque a los pocos años de su muerte, ocurrida en 1903, su nombre se sumió en un completo silencio. Sólo de cuando en cuando algún acucioso investigador tropezaba con él en sus pesquisas, y después de despojarlo de sus bienes —auténtico y comprobado saqueo— lo dejaba de nuevo en ese abismal abandono. Sesenta años transcurrieron así, y hubieran transcurrido otros tantos si un bondadoso amigo no pone en nuestras manos los ejemplares de la revista literaria que editó a finales del siglo en Bogotá don Isidoro Laverde, y en cuyas páginas, junto con otros trabajos no menos valiosos, publicó por entregas su *Ojeada histórico-crítica sobre los orígenes de la literatura colombiana*, reproducida, también por entregas, en este Boletín, y recogida finalmente en un volumen consagratorio. A tiempo que disfrutábamos de este descubrimiento fuimos informados de que el ilustre bibliógrafo del Instituto Caro y Cuervo, don Rubén Pérez Ortiz, trabajaba en la biografía de don Isidoro y que ya había reunido todo el material necesario para trazar la semblanza del insigne bogotano. El fruto de esa tarea está hoy a la vista de los lectores, y es lo único que hasta el momento existe acerca de ese ignorado personaje. Se observará, al leerlo, que nada se conoce a fondo sobre su vida y sus personales circunstancias, lo que demuestra cómo, a pesar del ingente esfuerzo de Pérez Ortiz por sacar a flote la imagen verdadera de don Isidoro,

éste continúa siendo humanamente un completo misterio.

A Rubén Pérez Ortiz débese, pues, el más afortunado intento hecho hasta ahora por rescatar del olvido al autor de las mejores obras realizadas en el siglo pasado sobre bibliografía colombiana. Que haya sido él, precisamente, quien llevara a término esta tarea, no es cosa de sorprender en lo más mínimo, puesto que su actividad intelectual se orientó siempre hacia ese género de disciplinas, dentro de las cuales conquistó también un puesto de excepcional categoría. Uno y otro fueron maestros consumados en la materia, y ambos consagraron por igual a estas áridas disciplinas bibliográficas su asombrosa capacidad de trabajo y sus raras aptitudes para la investigación técnica. Al citar juntos sus nombres se evidencia la profunda identidad que los une como cultivadores de unas mismas formas intelectuales, ya que ambos realizaron las respectivas tareas en un igual plano de servicio a la cultura y de desarrollo de la bibliografía colombiana. La muerte de Pérez Ortiz dejó trunca, sin embargo, la más ambiciosa obra que en este campo se haya intentado en nuestro medio, y que de haberse concluido, como él mismo la proyectó, habría servido de modelo a todas las que en cualquier latitud se intentaran luego. Los cuatro volúmenes publicados constituyen por sí solos el mejor testimonio de lo que fue su vida, ejemplarmente consagrada al servicio de tal empeño. Al Instituto Caro y Cuervo, que tanto ha hecho por la cultura nacional y por su prestigio exterior, corresponde ahora el compromiso, imponderable y honroso, de llevar adelante la obra inteligentemente iniciada por su ilustre colaborador.

En *Boletín Cultural y Bibliográfico*, Banco de la República, Biblioteca Luis-Angel Arango, Bogotá, vol. VII, núm. 5, 1964, págs. 753-754.

### EN EL COLEGIO DE LA MERCED

En el mes de septiembre de 1964 fue invitado D. Luis Flórez al Colegio Departamental de la Merced, en Bogotá, para conversar con las profesoras de español en dicho plantel acerca de problemas que se les presentan en sus clases de lengua española. Durante unos momentos el profesor Flórez dialogó cordialmente con las asistentes,

aprendió de ellas unas cuantas cosas y les indicó a su turno algunas en que estaban interesadas.

Muchas gracias a la Rectora de La Merced, Da. Celmira Contreras, y a la profesora Melba Patiño —exalumna del Seminario Andrés Bello— por su invitación al Dr. Flórez para hablar en dicho plantel sobre temas que a nuestro colaborador le son especialmente gratos.

POR UNA GLORIOSA AFIRMACION  
HISPANOAMERICANA

ISTITUTO MASSIMO

ROMA

Sr. Dr.

JOSÉ MANUEL RIVAS SACCONI

Director del Instituto Caro y Cuervo  
Bogotá

« In primo luogo ti rinnovo le mie più vive congratulazioni per la tua così splendida attività letteraria: ne sono in particolare contentissimo, perchè pochissimi altri, credo, possono essere più entusiasti di me ne l'amore per la letteratura nazionale: nel caso tuo si tratta poi di una letteratura romanza, fammi dire romana.

Ed ora — veramente la riconoscenza de l'Istituto Massimo vorrebbe il primo posto —, ti ringrazio, ti ringraziamo, il P. Rettore e tutti i Padri de l'Istituto, del tuo magnifico e munifico dono delle splendide pubblicazioni; m'interesso io stesso a sistemarle ordinatamente in biblioteca, come monumento tuo e del'Istituto "Caro y Cuervo". Gran bella iniziativa de lo Stato de la Colombia: è una pietra angolare per una gloriosa affermazione di tutta l'America Latina e de la Spagna ancora, che non mancherà e che voi giovani dovete affrettare ».

RAFAELE SALIMEI S. I.

ALUMNAS DE LA ESCUELA DE IDIOMAS  
VISITAN A YERBABUENA

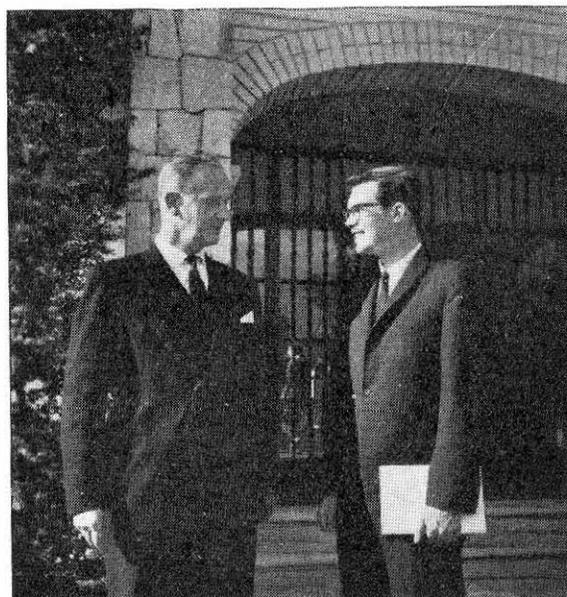
El miércoles 12 de agosto de 1964 la sede del Instituto Caro y Cuervo en Yerbabuena fue visitada por un grupo de 50 alumnas del primer año de la Escuela de Idiomas del Colegio Mayor de Cundinamarca. Las estudiantes, acompañadas por la señorita Manira Kairuz, Secretaria General del Colegio Mayor de Cundinamarca y de los profesores Daniel Rubio y Cayetano Martínez, fueron informadas ampliamente de las finalidades, funcionamiento y método de trabajo del Caro y Cuervo y tuvieron, además, la oportunidad de visitar sus distintas dependencias, entre ellas el Museo Etnográfico y el Museo Literario.

ENSAYO SOBRE EL MAESTRO  
VALENCIA

Durante algunos meses permaneció en Bogotá, enviado por la Asociación SPAN (Student Project for Amity among Nations) de Minnesota, con el objeto de escribir un ensayo sobre el Maestro Valencia, el Sr. Stanley W. Connell, quien frecuentó y consultó la biblioteca del Instituto Caro y Cuervo en Yerbabuena.

La Asociación SPAN busca y propicia la amistad entre las naciones mediante el conocimiento mutuo y para ello envía estudiantes a otros países. Cada estudiante escoge un tema y sobre él prepara un ensayo de cerca de 20.000 palabras.

El Sr. Connell, antes de regresar a su patria, nos manifestó sinceros deseos de volver a Colombia para estudiar en el Seminario Andrés Bello —dependencia del Instituto Caro y Cuervo— y ampliar su ensayo sobre la obra poética del Maestro Valencia. El Sr. Connell piensa publicar su ensayo para presentarlo a la Asociación SPAN y a la universidad de Minnesota como tesis doctoral.



El Sr. Stanley W. Connell, alumno de la Universidad de Minnesota, aparece con el Director del Instituto Caro y Cuervo, Dr. José Manuel Rivas Sacconi, en Yerbabuena.

# METODO PRACTICO PARA LA ENSEÑANZA DEL IDIOMA PORTUGUES - BRASILEÑO

ORAL BRAZILIAN PORTUGUESE POR LOS PROFESORES HENRY W. HOGE  
Y PETER J. LUNARDINI

El profesor Henry W. Hoge, coautor del útil texto para el aprendizaje del portugués-brasileño, hizo llegar a la Biblioteca del Instituto Caro y Cuervo un ejemplar de la segunda edición de su obra.

Estuvo el Dr. Hoge vinculado a las labores docentes del Seminario Andrés Bello. Enviado por la Comisión de Intercambio Educativo, para el primer semestre del año 1959, desempeñó con brillo la cátedra de fonética española en aquel centro. Además se interesó notoriamente por las actividades investigativas del Instituto, especialmente por las tareas conducentes a la elaboración del Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia que adelanta el Departamento de Dialectología. Acompañó a la comisión en una de sus encuestas al Departamento de Bolívar, en donde visitó las localidades de San Juan Nepomuceno, El Carmen de Bolívar, Corozal y Tolú, y pudo apreciar sobre

el terreno el sistema aplicado a la recolección de datos lingüísticos y etnográficos.

El libro atrás mencionado es un método práctico para la enseñanza del idioma portugués-brasileño a angloparlantes. Consiste en cuatro lecciones introductorias, en las cuales se presentan los elementos esenciales de la pronunciación portuguesa del Brasil y la ortografía, combinados con diálogos y ejercicios elementales; siguen luego quince secciones que tienen como principal objetivo presentar los modelos sintácticos básicos del portugués-brasileño, acompañados estos modelos por ejercicios, a fin de producir un control semi-automático de tales modelos, en el estudiante.

Los materiales de la obra comentada tendrán un posterior desenvolvimiento y se elaborará, de acuerdo a los planes de los autores, un texto titulado *Modern Brazilian Portuguese*.

Esperamos que esta obra sea de gran interés para los estudiosos de la lengua del Brasil.

---

## EL INSTITUTO CARO Y CUERVO Y LA UNIVERSIDAD DEL VALLE

### CURSO DE ESPAÑOL EN LA UNIVERSIDAD DEL VALLE

Del 3 al 27 de agosto del pasado año se realizó en la Universidad del Valle, Cali, un curso de español para profesores de enseñanza media. Actuó como coordinador el profesor Omar González, del Seminario Andrés Bello, y como cateóricos un grupo de la Universidad del Valle, compuesto por los profesores Jorge Correa, Rigoberto Giraldo y Juan Rojas.

Los alumnos-profesores fueron divididos en dos grupos, de acuerdo con el nivel académico.

El curso tenía tres objetivos fundamentales: dar al profesorado orientaciones básicas sobre la nueva metodología de la enseñanza del español, proporcionar la bibliografía mínima esencial y prestar ayuda en la interpretación de los actuales programas analíticos.

También se dictó un ciclo de conferencias sobre temas de lenguaje y literatura como complemento del curso regular.

En esta forma el Instituto Caro y Cuervo, a

través del Seminario Andrés Bello, ha querido prestar su colaboración a una institución tan destacada como la Universidad del Valle, la que ha demostrado un loable empeño en fomentar los estudios de lengua y literatura entre quienes consagran su vida a la ardua tarea de la enseñanza.

### EL PROFESOR RIGOBERTO GIRALDO EN EL SEMINARIO ANDRÉS BELLO

Como consecuencia del mencionado curso la Universidad del Valle acordó enviar al Seminario Andrés Bello al Licenciado Rigoberto Giraldo con el objeto de ponerse en contacto con los profesores y alumnos de Metodología y Lingüística, conocer el desarrollo de sus programas y observar sus métodos y sistemas de enseñanza.

Las directivas del Seminario vieron con la mayor complacencia esta iniciativa de la Universidad del Valle y facilitaron la venida del profesor Giraldo, quien se halla desde principios de octubre entre nosotros en cumplimiento de su comisión y a quien deseamos grata y provechosa permanencia en Bogotá.

# BIBLIOTECA DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO

LISTA DE LIBROS INCORPORADOS EN EL MES DE NOVIEMBRE DE 1964

- ACUÑA, LUIS ALBERTO. — Refranero colombiano. Bogotá, [Edit. Argra, 1947]. 128 p. (Biblioteca de Folclore Colombiano, 2).
- AGUILERA, MIGUEL. — Arte y simulación (Ensayo de filosofía estética). [Bogotá, Edit. Santafé, s. a.]. 198 p. (Biblioteca de Autores Contemporáneos).
- ALEXANDER, CARTER. — How to locate educational information and data; a text and reference book. 2d ed. ... New York, Columbia University, 1941. xiv, 439 p.
- AMERICAN LIBRARY ASSOCIATION. — Catalog rules; author and title entries. Compiled by The Committees of the American Library Association and The (British) Library Association. Chicago, 1908. xvi, 88 p.
- Conference on international cultural, educational, and scientific exchanges. Princeton University, November 25-26, 1946. Preliminary memoranda by Edwin E. Williams and Ruth V. Noble ... Chicago, 1947. xxii, 210 p.
- ARBELÁEZ, FERNANDO. — Canto llano. [Bogotá], Imp. Nacional, 1964. 119 p. (Ediciones del Ministerio de Educación, Poesía Contemporánea Colombiana, 4).
- Testigos de nuestro tiempo; seguido de poesía y experiencia. [Bogotá, Imp. Nacional, s. a.]. 119 p.
- ARBOLEDA LLORENTE, JOSÉ MARÍA. — El indio en la colonia. Estudio basado especialmente en documentos del Archivo Central del Cauca. Bogotá, [Ministerio de Educación Nacional, Departamento de Extensión Cultural y Bellas Artes], 1948. iii, 210 p.
- ARCINIEGAS, GERMÁN. — Los comuneros. Bogotá, Edit. A B C., 1938. 402 p.
- ARCINIEGAS, ISMAEL ENRIQUE. — Los trofeos de José María de Heredia. [Bogotá, Escuela Tipográfica Salesiana, 1934]. xvi, 162 p. (Los Clásicos de Colombia, 1).
- BANCO DE LA REPÚBLICA, Bogotá. — Proceso histórico del 20 de julio de 1810. Documentos. Bogotá, [Imp. Banco de la República], 1960. vii, 295 p.
- BARDEN, BERTHA R. — Book numbers; a manual for students with a basic code of rules ... Chicago, American Library Association, 1937. 31 p.
- BIGONGIARI, DINO. — Essays on Dante and medieval culture; critical studies of the thought and texts of Dante, St. Augustine, St. Thomas Aquinas, Marsilius of Padua and other medieval subjects. Firenze, Leo S. Olschki, 1964. 181 p. (Biblioteca dell' "Archivum Romanicum" Serie I, 71).
- BOTERO SALDARRIAGA, ROBERTO. — En las tierras del oro. Traducciones y cuentos de Antioquia. ... Prólogo por Romualdo Gallego. [Bogotá, Talleres de Ediciones Colombia], 1926. 150 p. (Ediciones Colombia, 14).
- BOYD, JESSIE. — Books, libraries and you; a handbook on the use of reference books and the reference resources of the library, [by] Jessie Boyd, Leo B. Baisden, Carolyn Mott, Gertrude Memmler ... Chicago, Charles Scribner's Sons [1941]. viii, 143 p.
- BRANSCOMB, HARVIE. — Teaching with books; a study of college libraries ... Chicago, Association of American Colleges, 1940. xvii, 239 p.
- BROWN, ZAIDEE. — The library key; an aid in using books and libraries, with an appendix, short cuts of information ... 6th ed., revised. New York, The H. W. Wilson Company, 1945. vi, 146 p.
- CABILDOS DE SANTAFÉ DE BOGOTÁ. — Cabeza del Nuevo Reino de Granada, 1538-1810. Publicación dirigida por Enrique Ortega Ricaurte ... Bogotá, Empresa Nacional de Publicaciones, 1957. viii, 297 p. (Publicaciones del Archivo Nacional de Colombia, 27).
- CANAL RAMÍREZ, GONZALO. — El estado cristiano y bolivariano del 13 de junio. Bogotá, Antares, 1955. 215 p.
- CARNOVSKY, LEON, *ed.* — The library in the community; papers presented before the Library Institute at the University of Chicago, August 23-28, 1943. Edited by Leon Carnovsky and Lowell Martin. Chicago, University of Chicago Press, [1944]. viii, 238 p.
- CARO MOLINA, FERNANDO. — De Agustín Codazzi a Manuel María Paz. Cali, Edit. La Voz Católica, 1954. 318 p.

- CARO, MIGUEL ANTONIO, *tr.* — Obras de Virgilio traducidas en versos castellanos. Con una introducción y notas por Miguel Antonio Caro. Bogotá, Imp. de Echeverría Hnos., 1873-76. 3 v.
- CARO, VÍCTOR E., *comp.* — Sonetos colombianos ... Bogotá, Imp. Instituto Gráfico, 1942. vi, 160 p.
- CASTRO SAAVEDRA, CARLOS. — Selección poética, 1946-1954. Bogotá, Ediciones S. L. B., 1954. 230 p.
- COLOMBIA, *Ministerio de Educación Nacional.* — El pensamiento político del Libertador. Bogotá, Imp. Nacional, 1953. 227 p.
- COLOMBIA, *Ministerio de Industrias.* — Libro conmemorativo del segundo centenario de don José Celestino Bruno Mutis y Bosio, 1732-1932. Bogotá, Imp. Nacional, 1932. 270 p.
- El cuento costarricense. Estudio, antología y bibliografía de Seymour Menton ... México, D. F., Ediciones de Andrea, 1964. 184 p. (Antologías Studium, 8).
- CUERVO, RUFINO JOSÉ. — Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano. Bogotá, Arnulfo M. Guarín, 1867-1872. xx, 527 p.
- CHESTERTON, G. K. — Stories, essays, & poems ... London, J. M. Dent & Sons, [1939]. xii, 345 p. (Everyman's Library, 913).
- DANTON, EMILY MILLER, *ed.* — The library of tomorrow; a symposium ... Chicago, American Library Association, 1939. ix, 191 p.
- DANTON, J. PERIAM. — Education for librarianship ... [Paris], Unesco, 1949. viii, 97 p. Unesco Public Library Manuals, 1).
- DAWE, GROSVENOR. — Melvil Dewey, seer: inspirer: doer, 1851-1931; biografic compilation by Grosvenor Dawe ... [New York], Lake Placid Club, 1932. 391 p.
- DEWEY, MELVIL. — Abridged decimal classification and relativ index ... 5th ed. revised to correspond to the few changes in meaning of numbers in full tables, edition 13, by Dorkas Fellows ... [New York], Forest Press, 1936. 196 p.
- Decimal classification and relativ index ... Edition 13 ... [New York], Forest Press, 1932. 1647 p.
- A DICTIONARY of Iraqi Arabic; English - Arabic, edited by Beverley E. Clarity, Karl Stowasser [and] Ronald G. Wolfe. Washington, D. C., Georgetown University Press, [1964]. 202 p. (Arabic Series, 6).
- DOUGLAS, MARY PEACOCK. — Teacher-librarian's handbook ... Chicago, American Library Association, 1941. xviii, 136 p.
- DRURY, FRANCIS K. W. — Book selection ... Chicago, American Library Association, 1930. xiv, 269 p.
- DUARTE FRENCH, ALBERTO. — Guillermo Valencia. Bogotá, Edit. Jotadé, 1941. 241 p.
- DUBSKY, J. — Česko-Spanelský slovník, [por] J. Dubský, J. Holbík, V. Hvizdala, J. Krapková, V. Rejzek. Praha, Státní Pedagogické Nakladatelství, 1964. 907 p.
- EACHEVERRYA, VIDAL. — Guitarras que suenan al revés; 19 poemas y 15 nocturnillos del sueño. [Bogotá, Edit. ABC, 1940]. 67 p.
- ENGLEKIRK, JOHN E. — Bibliografía de la novela colombiana, [por] John E. Englekirk y Gerald E. Wade. México, D. F., [Imp. Universitaria], 1950. 131 p.
- ESCALANTE, AQUILES. — El negro en Colombia. Bogotá, Universidad Nacional de Colombia, Facultad de Sociología, 1964. 196 p. (Monografías Sociológicas, 18).
- EXILIO, FÉLIX. — Colombia espera. Buenos Aires, Ediciones José Antonio Galán, [1955]. 110 p.
- FARGO, LUCILE F. — The library in the school ... 3th ed. Chicago, American Library Association, 1939. xvi, 552 p.
- Preparation for the school library work ... New York, Columbia University Press, 1936. vii, 190 p.
- FEIJÓO, SAMUEL. — Sonetos en Cuba. Selección. [La Habana], Universidad Central de Las Villas, Dirección de Publicaciones, 1964. 394 p.
- FELLOWS, DORCAS. — Cataloging rules, with explanations and illustrations ... New York, The H. W. Wilson Company, 1926. xv, 303 p.
- FLEXNER, JENNIE M. — Circulation work in public libraries ... Chicago, American Library Association, 1927. xvi, 320 p.
- FRIEDE, JUAN, *comp.* — Descubrimiento del Nuevo Reino de Granada y fundación de Bogotá (1536-1599). [Bogotá], Imp. del Banco de la República, [1960]. 342 p.
- FLORÉN LOZANO, LUIS, *comp.* — Bibliografía bibliotecológica colombiana publicada hasta 1960 ... Medellín, Edit. Universidad de Antioquia, 1964.

- iv, 125 p. (Manuales de Bibliografía y Documentación Colombianas, 1).
- FRANCO RUIZ, MARIO. — Los hijos de Job. Bogotá, Edit. Cosmos, 1960. 216 p.
- GARCÍA BÓRRERO, JOAQUÍN. — El Huila y sus aspectos: el aspecto histórico o racial, el aspecto político o moral, el aspecto geográfico o económico ... Bogotá, Edit. Cromos, 1935. 324 p.
- GARCÍA ORTIZ, LAUREANO. — Conversando ... [Bogotá, Edit. Minerva], 1925. 182 p. (Ediciones Colombia, 5).
- GARDINER, JEWEL. — Administering library service in the elementary school, by Jewel Gardiner and Leo B. Baisden. Chicago, American Library Association, 1941. x, 161 p.
- GIRALDO JARAMILLO, GABRIEL, *ed.* — Relaciones de mando de los virreyes de la Nueva Granada; memorias económicas ... Bogotá, Imp. del Banco de la República, 1954. 283 p. (Archivo de la Economía Nacional, 13).
- GÓMEZ RESTREPO, ANTONIO. — Historia de la literatura colombiana. 3ª ed. [Bogotá, Edit. Cosmos, 1953]. 4 v. (Biblioteca de Autores Colombianos, 66-69).
- La literatura colombiana. Bogotá, Ediciones Colombia, 1926. 194 p. (Ediciones Colombia, 15).
- GÓMEZ, EUGENIO J. — Diccionario geográfico de Colombia. Bogotá, Imp. del Banco de la República, 1953. 359 p.
- GÓMEZ PICÓN, RAFAEL. — Magdalena, río de Colombia. Interpretación geográfica, histórica, política, social y económica de la gran arteria colombiana desde su descubrimiento hasta nuestros días. Bogotá, Edit. Antena, 1948. 533 p.
- GRAHAM, BESSIE. — The bookman's manual; a guide to literature ... 5th ed. revised and enlarged. New York, R. R. Bowker, 1941. x, 829 p.
- GREIFF, LEÓN DE. — Fárrago quinto mamotreto. Bogotá, Ediciones S. L. B., 1954. 173 p.
- GROOT, JOSÉ MANUEL. — Historia eclesiástica y civil de Nueva Granada. Bogotá, [Edit. A B C], 1953. 5 v. (Biblioteca de Autores Colombianos, 57-61).
- GUPPY, HENRY. — The evolution of the art of printing, in commemoration of the five-hundredth anniversary of the invention of the art of typography ... Manchester, The Manchester University Press, 1940. 45 p. Reprinted (with additions) from the "Bulletin of the John Rylands Library", Vol. 24, Nº 2, October, 1940.
- GUTÉRREZ, JOSÉ FULGENCIO. — Galán y los comuneros (Estudio histórico-crítico). Bucaramanga, Imp. del Departamento, 1939. 409 p.
- HAGGARD, J. VILLASANA. — Handbook for translators of Spanish historical documents, by J. Villasana Haggard, assisted by Malcolm Dallas McLean. [Austin, The University of Texas], 1941. vii, 198 p. (Archives Collections).
- HAINES, HELEN E. — Living with books; the art of book selection ... [4th ed.]. New York, Columbia University Press, 1940. xiv, 505 p. (Columbia University Studies in Library Service, 2).
- HERBERT, CLARA W. — Personnel administration in public libraries ... Chicago, American Library Association, 1939. xiv, 190 p.
- HERDMAN, MARGARET M. — Classification; an introductory manual ... Chicago, American Library Association, 1934. 22 p.
- HERNÁNDEZ DE ALBA, GUILLERMO. — Archivo epistolar del sabio naturalista José Celestino Mutis. Bogotá, Imp. Nacional, 1947. 2 v.
- HERNÁNDEZ, JUAN C. — Raza y Patria. Conferencias culturales dictadas en el Teatro Municipal de Tunja. Bogotá, Dulima, 1931. 176 p.
- HISPANO, CORNELIO, *seud.* — El jardín de las hespérides ... Bogotá, Juan Casis, Editor, 1910. 133 p.
- INSTITUTO DE ESTUDIOS PIRENAICOS. — Actas del Tercer Congreso Internacional de Estudios Pirenaicos, Gerona, 1958. Tomo IV, sección IV: Geografía. [Zaragoza], Consejo Superior de Investigaciones Científicas, [1958]. 130 p.
- JARAMILLO MEZA, J. B. — Senderos de otoño. Manizales, Imp. Departamental, 1935. 180 p.
- JARAMILLO URIBE, JAIME. — El pensamiento colombiano en el siglo XIX. Bogotá, Edit. Temis, 1964. xvi, 464 p.
- JOECKEL, CARLETON B. — The government of the American public library ... Chicago, The University of Chicago Press, [1939]. xix, 393 p. (The University of Chicago Studies in Library Science).
- JOECKEL, CARLETON, *ed.* — Current issues in library administration; papers presented before the

- Library Institute at the University of Chicago, August 1-12, 1938 ... Chicago, The University of Chicago Press, [1940]. xii, 392 p.
- JOHNSON, MARGARET FULLERTON. — Manual of cataloging classification for small school and public libraries ... 3th ed., revised and rewritten with additions by Dorothy E. Cook. New York, The H. W. Wilson Company, 1941. 78 p.
- JONES, C. K. — A bibliography of Latin American bibliographies ... 2d ed., revised and enlarged by the author with the assistance of James A. Granier ... Washington, D. C., Government Printing Office, 1942. 311 p. (Latin American Series, 2).
- LAÍN, MILAGRO. — La palabra en Unamuno. [Caracas, Universidad Central de Venezuela, Facultad de Humanidades y Educación, 1964]. 92 p. (Cuadernos del Instituto de Filología "Andrés Bello").
- LEMAITRE, EDUARDO. — Reyes. Bogotá, Edit. Iqueima, 1953. iv, 330 p.
- THE LIBRARY OF CONGRESS, *Washington*. — Handbook of card distribution. 7th ed. Washington, D. C., 1944. vi, 88 p.
- Rules for descriptive cataloging in the Library of Congress. Preliminary edition. Washington, United States Government Printing Office, 1947. ix, 125 p.
- LÓPEZ MICHELSEN, ALFONSO. — El padre bohemio de un liberalismo burgués; ensayo sobre Benjamín Constant. Bogotá, Edit. Santafé, 1934. 124 p.
- LOZANO Y LOZANO, JUAN. — Ensayos críticos. Prólogo de Max Grillo. Bogotá, Edit. Santafé, 1934. 372 p.
- LUBETZKY, SEYMOUR. — Cataloging rules and principles; a critique of the A. L. A. rules for entry and proposed design for their revision ... Washington, D. C., Processing Department, Library of Congress, 1953. ix, 65 p.
- MCCLINTOCK, MARSHALL. — Millions of books; the story of your library ... New York, The Vanguard Press, [1941]. 95 p.
- MCCOLVIN, LIONEL R. — L'extension des bibliothèques publiques ... Traduit par Marthe Chaumié. [Paris], Unesco, 1950. vii, 136 p. (Manuels de l'Unesco a l'Usage des Bibliothèques Publiques, 2).
- MCDIARMID, E. W., jr. — The library survey; problems and methods ... Chicago, American Library Association, 1940. xv, 243 p.
- MACE, C. A. — Psicología del estudio. Una técnica para el trabajo mental. Traducción de Samuel Pérez Mejía. Bogotá, Edit. Kelly, [s. a.]. 126 p.
- MACKENZIE, MAURICIO. — Los ideales de Bolívar en el derecho internacional americano ... Bogotá, Imp. Nacional, 1955. 548 p. (Biblioteca del Ministerio de Gobierno).
- MALMBERG, BERTIL. — Relatum. [s. p. i.]. p. [304]-314. Separata de: *Folia Phoniatica*, Vol. 16, N° 4 (1964).
- MARINELLO, JUAN. — Meditación americana. Cinco ensayos. [La Habana], Universidad Central de Las Villas, Dirección de Publicaciones, 1963. 241 p.
- MARJARUM, E. WAYNE. — How to use a book ... New Brunswick, Rutgers University Press, 1947. xvi, 111 p.
- MARROQUÍN, JOSÉ MANUEL. — Artículos literarios ... Coleccionados por José Manuel Marroquín Osorio. Tomo I. Bogotá, Librería Santa Fé, 1920. x, 179 p.
- MERRILL, WILLIAM STETSON. — Code for classifiers; principles governing the consistent placing of books in a system of classification ... 2d ed. Chicago, American Library Association, 1939. xi, 177 p.
- MILES, ARNOLD. — Public administration and the library, by Arnold Miles and Lowell Martin. Chicago, The University of Chicago Press, [1941]. xiii, 313 p.
- MIRANDA, FÉLIX R. — Técnica de la nota científica según el sistema de fichas ... Bogotá, Edit. Cromos, 1945. 252 p.
- MORISON, SAMUEL ELIOT. — The growth of the American Republic, [by] Samuel Eliot Morison and Henry Steele Commager ... New York, Oxford University Press, 1942. 2 v.
- MUDGE, ISADORE GILBERT. — Guide to reference books ... 6th ed. Chicago, American Library Association, 1936. x, 504 p.
- NAVARRO VIOLA, ALBERTO, *comp.* — Anuario bibliográfico de la República Argentina, año IV, 1882 ... Buenos Aires, [Imp. M. Biedma], 1883. 598 p.

- NICHOLS, MADALINE W. — A bibliographical guide to materials on American Spanish ... Cambridge, Harvard University Press, 1941. XII, 114 p. (Committee on Latin American Studies, American Council of Learned Societies, Miscellaneous Publication, 2).
- OPDYCKE, JOHN B. — Harper's English grammar ... New York, Published by Harper & Brothers, [1941]. XVIII, 431 p.
- ORTEGA RICAURTE, ENRIQUE. — *Heráldica nacional. Estudio documental.* [Bogotá], Imp. del Banco de la República, 1954. 178 p.
- ORTEGA RICAURTE, ENRIQUE, *comp.* — Luis Brión, de la Orden de Libertadores, Primer Almirante de la República de Colombia y General en Jefe de sus ejércitos, 1782-1821. Bogotá, Edit. Minerva, 1953. x, 239 p. (Ministerio de Educación Nacional, Publicaciones del Departamento de Biblioteca y Archivos Nacionales, 23).
- ORTIZ GONZÁLEZ, RAFAEL. — *Poesía.* [Bogotá, Edit. Santafé, s. a.]. 347 p. (Biblioteca de Autores Contemporáneos).
- OSPINA, JOAQUÍN. — *Diccionario biográfico y bibliográfico de Colombia ...* Bogotá, Edit. de Cromos, 1927. 3 v.
- OTERO MUÑOZ, ALFONSO. — *Cosecha lírica, 1932.* Bucaramanga, [Imp. del Departamento, 1932]. 167 p. (Biblioteca de Santander, 4).
- OTERO MUÑOZ, GUSTAVO. — *Historia del periodismo en Colombia desde la introducción de la imprenta hasta el fin de la reconquista española (1737-1819).* Bogotá, 1925. 218 p.
- PALACIOS, ARNOLDO. — *Las estrellas son negras (Novela).* Bogotá, Edit. Iqueima, 1949. 194 p.
- PERAZA SARAUSA, FERMÍN, *comp.* — *Bibliografía de Centroamérica y del Caribe, 1956.* Compilada bajo los auspicios de la Unesco por la Agrupación Bibliográfica Cubana José Toribio Medina y realizada por la Dirección General de Archivos y Bibliotecas de España ... Madrid, 1958. 173 p.
- *Bibliografía de Centroamérica y del Caribe, 1957.* Compilada bajo los auspicios de la Unesco por la Agrupación Bibliográfica Cubana José Toribio Medina y realizada por la Dirección General de Archivos y Bibliotecas de España ... Madrid, 1958. 176 p.
- PERDOMO RIVERA, SAÚL. — *Ilusiones marchitas; drama en tres actos y un cuadro ...* Bogotá, Edit. "Aguila", 1934. 53 p.
- PÉREZ AYALA, JOSÉ MANUEL. — *Antonio Caballero y Góngora, virrey y arzobispo de Santa Fé, 1723-1796.* Bogotá, Imp. Municipal, 1961. 431 p.
- PÉREZ, LÁZARO MARÍA. — *Obras poéticas y dramáticas ...* París, A. Roger y F. Chernoviz, Editores, 1884. XXIX, 615 p.
- PIERSON, HARRIET WHEELER, *ed.* — *Guide to the cataloguing of the serial publications of societies and institutions ...* 2d ed. Washington, D. C., United States Government Printing Office, 1931. IX, 128 p.
- POWER, EFFIE L. — *Work with children in public libraries ...* Chicago, American Library Association, 1943. VIII, 195 p.
- PRIETO MONTAÑÉS, MIGUEL. — *Estalactitas y estalagmitas. Poemas en prosa y en verso ...* Bogotá, [Edit. Santafé], 1947. 88 p.
- QUINTERO NIETO, RICARDO. — *Territorio ignoto (Tierradentro). Monografía.* [Cali, Imp. Márquez, 1955]. 222 p.
- QUIÑONES PARDO, OCTAVIO. — *Interpretación de la poesía popular.* Bogotá, [Edit. Centro], 1947. 197 p. (Biblioteca de Folklore Colombiano, 1).
- RAMÍREZ SENDOYA, PEDRO JOSÉ. — *Diccionario indio del Gran Tolima. Estudio lingüístico y etnográfico sobre dos mil palabras indígenas del Huila y del Tolima.* Bogotá, Edit. Minerva, 1952. XXXIX, 282 p.
- RANDALL, WILLIAM M. — *Principles of college library administration, by William M. Randall and Francis L. D. Goodrich.* 2d ed. Chicago, University of Chicago Press, [1941]. XIII, 249 p.
- RANDALL, WILLIAM M., *ed.* — *The acquisition and cataloging of books; papers presented before the Library Institute at the University of Chicago, July 29 to August 9, 1940 ...* With an introduction by Louis R. Wilson. Chicago, The University of Chicago Press, [1940]. X, 408 p.
- REECE, ERNEST J. — *The curriculum in library schools ...* New York, Columbia University Press, 1936. IX, 220 p. (Columbia University Studies in Library Service, 4).
- *Programs for library schools ...* New York, Columbia University Press, 1943. 64 p.
- REICHEL-DOLMATOFF, GERARD, *ed.* — *Diario de viaje del P. Joseph Palacios de la Vega entre*

- los indios y negros de la Provincia de Cartagena en el Nuevo Reino de Granada, 1787-1788 ... Bogotá, Edit. A B C, 1955. 111 p. (Publicación de la División de Extensión Cultural del Ministerio de Educación Nacional).
- REIS, ANTÔNIO SIMÕES DOS. — Bibliografia das bibliografias brasileiras ... Rio de Janeiro, Ministério da Educação e Saude, 1942. viii, 186 p. (Instituto Nacional do Livro, Coleção B 1, Bibliografia, 1).
- RESTREPO, FÉLIX, S. J. — Raíces griegas. Explicación etimológica de los principales grupos de palabras castellanas derivadas del griego ... Bogotá, Universidad Javeriana, 1935. 59 p.
- RIDER, FREMONT, *comp.* — Library handbook, 1933-34 ... Middletown, 1933. 92 p.
- ROBERTS, SARAH ELIZABETH. — José Toribio Medina; his life and works ... Washington, D. C., 1941. 192 p. (Inter-American Bibliographical and Library Association, Series I, Vol. 6).
- ROBLEDO, ALFONSO. — Don Miguel Antonio Caro y su obra. En el tercer aniversario de su muerte. [Bogotá, Arboleda & Valencia], 1912. 133 p.
- RUBIO, DAVID. — A glossary of technical library and allied terms in Spanish and English, by David Rubio and Mary Carmel Sullivan. Washington, D. C., Mimeofom Press, 1936. 153 p. (Inter-American Bibliographical and Library Association, Series I, Vol. 1).
- RUE, ELOISE, *comp.* — Subject index to readers ... Chicago, American Library Association, 1938. xviii, 174 p.
- SALAZAR VALDÉS, HUGO. — La patria convocada. [Bogotá, Lit. Villegas, 1955]. 93 p.
- SANÍN CANO, BALDOMERO. — Pesadumbre de la belleza y otros cuentos y apólogos. Bogotá, Ediciones Mito, [1957]. 101 p.
- SCHNEIDER, GEORG. — Theory and history of bibliography ... Translated by Ralph Robert Shaw. New York, Columbia University Press, 1934. xiv, 306 p. (Columbia University Studies in Library Service, 1).
- SEWELL, ANNA. — Black Beauty. London, J. M. Dent & Sons, [1951]. xvii, 238 p.
- SHORES, LOUIS. — Basic reference books; an introduction to the evaluation, study, and use of reference materials with special emphasis on some 300 titles ... 2d ed. Chicago, American Library Association, 1939. xiii, 472 p.
- SPELL, JEFFERSON REA. — Contemporary Spanish-American fiction ... Chapel Hill, The University of North Carolina Press, 1944. ix, 323 p.
- STOWASSER, KARL. — A dictionary of Syrian Arabic (Dialect of Damascus); English-Arabic, [by] Karl Stowasser [and] Moukhtar Ani. Washington, D. C., Georgetown University Press, [1964]. ix, 269 p. (Arabic Series, 5).
- SUÁREZ, MARCO FIDEL. — Doctrinas internacionales. Compilación, introducción y notas por Alberto Miramón. Bogotá, Imp. Nacional, 1955. 200 p. (Biblioteca Marco Fidel Suárez, 1).
- TISNÉS, ROBERTO MARÍA. — Capítulo de historia zipaquireña (1480-1830). Vol. I. Bogotá, [Imp. de Bogotá], 1956. xx, 706 p.
- UNESCO, *París.* — Development of public libraries in Latin America; the São Paulo Conference. [Paris], Unesco, [1952]. 189 p. (Unesco Public Library Manuals, 5).
- National libraries: their problems and prospects; symposium on National Libraries in Europe, Vienna, 8-27 September, 1958. [Paris], Unesco, [1960]. 125 p. (Unesco Manuals for Libraries, 2).
- A selected inventory of periodical publications. Paris, 1951. 129 p. (Bibliographies in the Social Sciences).
- VARGAS OSORIO, TOMÁS. — Huella en el barro. Bucaramanga, Imp. del Departamento, 1938. 148 p.
- VELÁZQUEZ CH., MARÍA DEL CARMEN. — Guía bibliográfica para la enseñanza de la historia en Hispanoamérica ... México, D. F., 1964. 506 p. (Instituto Panamericano de Geografía e Historia, Comisión de Historia, 86, Bibliografías, 2).
- VIANNA, HELIO. — Contribuição à história da imprensa brasileira (1812-1869) ... Rio de Janeiro, Imprensa Nacional, 1945. 664 p. (Instituto Nacional do Livro, Coleção B 1, Bibliografia, 4).
- VIVAS BALCÁZAR, JOSÉ MARÍA. — La doncella. Obra poética. [Cali, Edit. "La Voz Católica", 1954]. 117 p. (Ediciones Biblioteca Pública Departamental).
- WALTER, FRANK K. — Periodicals for small and medium-sized libraries ... 7th ed. enlarged and rewritten. Chicago, American Library Association, 1939. 93 p.